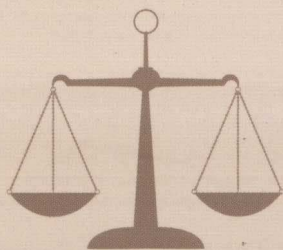


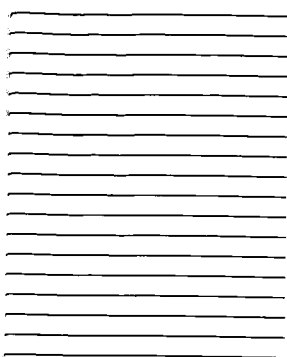
语言权利的法理

YUYAN QUANLI DE FALI

郭友旭 著



云南大学出版社



语言权利的法理

YUYAN QUANLI DE FALI

郭友旭 著

云南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语言权利的法理/郭友旭著. —昆明: 云南大学出版社, 2010

ISBN 978 - 7 - 5482 - 0087 - 1

I. ①语… II. ①郭… III. ①法律语言学—研究
IV. ①D90 - 055

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 086275 号

语言权利的法理

郭友旭 著

责任编辑: 蔡红华 李 平

装帧设计: 丁群亚

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 昆明耀骏印务有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 11.75

字 数: 305 千

版 次: 2010 年 5 月第 1 版

印 次: 2010 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5482 - 0087 - 1

定 价: 30.00 元

地 址: 昆明市翠湖北路 2 号云南大学英华园内

邮 编: 650091

发行电话: 0871 - 5031071 5033244

网 址: [http: //www. ynup. com](http://www.ynup.com)

E - mail: [market@ ynup. com](mailto:market@ynup.com)

本书受到云南省哲学社会科学学术著作出版资助专项经费资助出版

目 录

第一章 语言上的利益和语言权利问题	(1)
第一节 全球化对语言多样性的威胁和破坏	(2)
第二节 语言：民族文化的家园	(6)
第三节 语言是民族认同的载体	(16)
第四节 语言是一种资源	(21)
第五节 语言：为所有权利说话	(32)
第六节 语言权利问题凸显的背景	(36)
第二章 语言权利界说	(73)
第一节 语言权利的概念和分类	(74)
第二节 语言权利与相关权利的区别和联系	(103)
第三节 语言权法律关系主体问题	(107)
第四节 语言权的性质和特征	(115)
第五节 少数民族语言权利	(122)
第三章 国际法中的语言权利	(124)
第一节 国际法中语言权利的历史	(125)
第二节 对国际法中少数民族语言权利的初步 考察	(146)

第四章 语言权利的规范原则	(179)
第一节 平等原则和效率原则	(180)
第二节 集体权利和个人选择并重原则	(202)
第三节 属地原则为主兼顾属人原则	(207)
第四节 温斯托克之语言政策三原则	(212)
第五节 国家统一和领土完整原则	(223)
第五章 国际社会对一般语言权的探索	(225)
第一节 国际语言教师联合会《世界基本语言 人权宪章》	(226)
第二节 族群关系基金会《关于少数民族语言 权利的奥斯陆建议书》	(231)
第三节 国际笔会《世界语言权宣言》	(238)
第四节 《世界语言人权宣言》	(250)
第五节 中国大陆学界关于语言权利一般内容的 探索	(255)
第六节 《保障少数民族语言权利的北京—奥 斯陆建议书》	(262)
第七节 追问：“一般语言权”能走多远？	(267)
第六章 语言权利的保障和救济	(270)
第一节 语言权利的保障和救济概述	(270)
第二节 各有关国际文件适用于语言权利救济的 程序性安排	(280)
第七章 中国少数民族语言权利保障的立法和实践	(283)
第一节 中国的语言文字概况	(283)
第二节 中国对语言权利的立法保障	(286)

第三节	中国少数民族语言权利的行政保障	(314)
第四节	对中国少数民族语言权利保护的评价	(331)
第五节	对我国《少数民族语言文字法》立法 问题的几点看法	(337)
主要参考文献		(347)

第一章 语言上的利益和 语言权利问题

随着全球化的推进，人类语言多样性正面临日益严峻的威胁。

语言是文化的特殊部分，同时又是文化的载体。语言历时地凝结了一个民族的文化。语言是民族最后的指纹和遗产。语言是民族文化最后的家园。语言维系着民族文化的血脉，语言的灭失可能意味着文化的灭失。保护文化多样性就必须保护语言多样性。

语言还是民族认同的重要载体。

语言既是文化的、科学的、语言的资源，又是一种经济资源。以自己的母语进行交流对自己来说是对自然习得的资源的最有效利用。相反，学习他种语言以适应社会生活意味着时间、金钱和机会成本的付出。语言的经济价值有高有低，与语言平等并不矛盾。

人使用自己的语言织就社会生活的意义之网，语言是一个人参与社会生活不可或缺的资源。法律世界是依靠言语运转的世界，是很典型的以言行事和以言取效的世界。权利是在人的关系中存在和表现的。语言对各种权利的享有和实现起着至关重要的作用，它为所有权利发言。

对语言的使用如此重要，并且，历史上和现实生活中都存在对语言使用的压迫，因此，在语言上赋予某些权利是适当的和有

意义的。

语言权利问题在最近二十多年凸显出来，除了语言多样性的流失所引起的关切之外，有其深刻的现实背景和学术背景。东欧在向西方民主制过渡的过程中民族冲突不断，这些冲突许多是以语言划界的。语言政策在民主过渡过程中扮演着至关重要的角色。作为超国家民主政体的欧盟在履行职能的过程中，语言多样性是发展泛欧民主的重大障碍。对建设新型的跨国民主的实际挑战的任何回应措施，必须尽力解决语言多样性问题。在国家内部，语言在促进民主化和应对区域性少数群体的民族主义中也处于中心的地位。在全球化和信息化背景下，移民一体化中出现的移民“跨国主义”和多元文化主义也衍生出语言权利问题。在人文社会科学尤其是政治学内部，对语言权利的关切是多元文化公民理论和协商民主理论的核心问题。

社会生活离不开语言。语言政策要解决的各种问题中，相当一部分可以表述为语言权利问题，这些问题涉及国家机关内部语言使用、公共服务、立法、司法、教育、私人语言使用、移民和归化等。

第一节 全球化对语言多样性的威胁和破坏

语言伴随着人类社会发展至今，经历了一个生生灭灭的过程。这个过程从总体上看是自然发生的。人类历史上语言多样性程度最高时，全球有 8 000 ~ 20 000 种语言，每种语言各得其所，语言之间的关系总体上呈现出和谐稳定的状态。但自公元 15 世纪末新航路开辟、“新大陆”发现之后，伴随着欧洲强国如葡萄牙、西班牙、荷兰、英国等国的殖民扩张，它们的语言倚仗其先进的生产方式、经济和军事力量，将各自势力范围内的本土语言推上了同化的道路。欧洲近代民族国家出现后，竭力推行“一

个民族，一个国家，一种语言”政策。欧洲列强对外进行经济、军事扩张的同时，对内推行民族主义和语言同化政策，致使少数民族语言和土著语言大量消亡；自“新大陆”发现之后，或明或暗的同化政策引起的语言消亡一直在持续，语言生态平衡问题日益引起国际组织、学界和有关群体的关注。

产业革命之后，随着经济生活中全球性联系的发展，人类渐渐地走上了全球化的不归之路。人类目前已经走入信息化的时代。全球化和信息化在为人类生活带来极大便利的同时，其标准化效应也使人类语言尤其是少数民族和土著族群的语言遭遇空前的生存压力和危机，世界语言多样性以加速度流失。少数强势语言不但占据政治、经济、教育、公共服务等所有优势领域，而且借助现代信息和传媒技术，以压倒性优势不断侵入、挤占弱势语言的传统功能空间。古代需要几百年甚至上千年才发生的语言衰亡过程，在当代几十年甚至十几年就可能完成。这种状况已经不再是正常的、自然的语言生态进程。语言多样性的快速流失，已经严重危及人类文化多样性和社会的可持续发展，语言濒危与消亡已成为当代社会所面临的迫切的现实问题，成为当代自然生态和人文社会生态危机的组成部分。^①

据 1999 年美国萨默语言研究所 (US-based Summer Institute of Linguistics) 的一项调查显示，目前世界上在使用的语言大约有 6 800 种。但是，其中有 51 种语言只剩下 1 个人在使用；500 种语言的使用者只有不到 100 人；1 500 种语言的使用者只有不到 1 000 人；3 000 多种语言的使用者只有不到 10 000 人。^② 全世

① 范俊军：《少数民族语言危机与语言人权问题》，载《贵州民族研究》2006 年第 2 期，第 51～52 页。

② May, Stephen, *Language Policy and Minority Rights*. Ricento. T. "An Introduction to Language Policy: Theory and Method". Black Publishing, 2006, p. 258.

界 6 000 多种语言的分布极不平衡, 97% 的语言分布在 4% 的人口中; 至少有半数语言的使用人口正在萎缩, 专家估计, 到本世纪末, 全世界有 90% 的语言有可能消亡。我国少数民族语言在使用人口规模上也与此类似。我国有约 130 种少数民族语言, 使用人口约 6 000 万 (约占少数民族总人口的 50% 以上), 但是超过 90% 的少数民族语言使用人口仅分布于蒙古、藏、维吾尔、壮、苗、彝等 15 种少数民族中。大多数语言的使用人口都极少, 还有 20 多种语言使用人口在 1 000 人以下。我国有一部分语言已经处于濒危甚至消亡的境地。^①

据联合国和其他国际组织所作的关于英语使用范围的调查, 英语在 60 多个国家被作为官方或半官方语言, 并在另外 20 多个国家拥有特殊的地位。根据《剑桥语言百科全书》所载数据, 在全球五大洲, 英语或是占据优势, 或是得到了充分的确认; 书籍、报纸、机场与空中交通管理、国际商业会议与学术会议、科学技术、医学、外交、体育、国际比赛、流行音乐和广告宣传等, 均以英语为主要语言; 全世界有 2/3 以上的科学家用英文写作; 全世界有 3/4 的邮件用英文书写; 在全世界所有电子存储系统的资料中, 80% 是英文; 120 个国家中有 1.5 亿人收听英语无线电广播节目; 5 000 多万小学生把英语作为第二语言学习; 8 000 多万中学生学习英语 (以上数字不包括中国)。^②

1999 年 11 月, 联合国教科文组织大会宣布每年 2 月 21 日为国际母语日。2000 年 2 月以来, 每年都会举行庆祝活动, 以促进语言和文化多样性及语言多元化。每年这一天, 联合国教科文组织总部和世界各地都会举办各种展览、音乐会和演讲, 以示

① 黄行:《少数民族语言研究及其相关问题》, http://iel.cass.cn/news_show.asp?newsid=1828, 2008-04-09。

② [英] 戴维·克里斯特尔著:《剑桥语言百科全书》, 方晶等译, 中国社会科学出版社 1995 年版, 第 549 页。

庆祝。

2005 年 11 月 8 日, 联合国教科文组织发出警告, 目前世界上的 6 000 多种语言中有近半数在本世纪面临着消亡的危险。加速语言消亡的主要原因是互联网的使用。

联合国教科文组织在一份报告中指出, 高科技虽然给人们的生活带来了便利和快捷, 但也会加快一些语言的“灭绝”, 使全世界的语言文字趋于统一, 语种的多样性遭到破坏。

因特网上约有 3/4 的网页使用的是英文。而母语非英语的上网者目前已超过所有上网人数的 50%, 而且这一比例还在不断上升。

联合国教科文组织官员弗朗索瓦丝 - 里维埃说, 受威胁最大的是那些传播和使用范围较小的语言, 特别是一些非洲国家使用的语言。

为了保护语种的多样性, 联合国教科文组织建议, 各国在初级教育阶段应让学生学习两到三种语言, 要求和鼓励公共部门与私营机构加大投入, 使更多的电脑程序和网页有不同语言的版本。

2007 年 5 月 16 日, 联合国大会宣布 2008 年为国际语言年。

2009 年年初, 联合国教科文组织公布了由 30 多位专家完成的最新版的《世界濒危语言地图集》(*Atlas of the World's Languages in Danger*)。该地图集称, 现在世界上正在使用的 6 800 种语言中, 近 2 500 种已成为濒危语言……其中 199 种语言的使用者竟然不足 10 人, 另外 178 种语言的使用人口也仅在 10 到 50 人之间。

早在 20 世纪 90 年代初, 在加拿大魁北克举行的世界语言学家大会通过的一项共同声明就指出: “任何一种语言的消失, 对

于人类来说都是一个不可弥补的损失。”^①

第二节 语言：民族文化的家园

目前，文化多样性正在成为国际社会的广泛共识。2001 年 11 月 2 日，联合国教科文组织大会第 31 届会议在巴黎通过的《世界文化多样性宣言》就是这种共识的反映。该宣言宣称：文化随时空的不同采取不同的表现形式。这种文化多样性的具体表现形式体现在组成人类之各群体和各社会之独特性和多元性上。文化多样性是交流、创新的源泉，对人类来讲就像生物多样性对维持生态平衡一样必不可少。在这个意义上讲，文化多样性是人类的共同遗产，应当从当代人及子孙后代的利益考虑予以承认和肯定。^② 在日益多样化的当今社会中，必须确保具有多元、不同和动态之文化认同的个人和群体的和睦相处以及共同生活之意愿。使所有公民融入和参与的政策是增强社会凝聚力、民间社会活力以及维护和平的保障。因此，文化多元化表达了与文化多样性的现实相应的政策。文化多元化与民主框架密不可分，它有利于文化交流和支撑公众生活之创造力之发挥。^③ 文化多样性拓宽了每个人的选择范围；它是发展的源泉之一，它不仅是经济增长的因素，而且还是享有令人满意的心智、情感、道德和精神生活的手段。^④ 捍卫文化多样性是伦理上的迫切要求，与对人的尊严的尊重密不可分。^⑤ 文化权利是人权的一个组成部分，它们是一

① David Crystal, *Language Death*, Cambridge University Press, 2000, p. vii.

② 《世界文化多样性宣言》第 1 条。

③ 《世界文化多样性宣言》第 2 条。

④ 《世界文化多样性宣言》第 3 条。

⑤ 《世界文化多样性宣言》第 4 条。

致的、不可分割的和相互依存的。

一个社会的文化是由多个部分构成的有机整体。人类文化的多样性表现在语言、宗教信仰、土地管理实践、艺术、社会结构、作物选择、民俗等人类社会特征的多样性上。^① 语言是一种文化的必要组成部分，并且是很特殊的部分。语言渗透于文化的其他部分，是民族文化最重要的载体，80%的文化是通过口语和文字传承下来的。^② 语言是民族文化的基座，是民族文化最后的家园。语言维系着民族文化的血脉，语言的灭失意味着文化的灭失。^③

美国文化人类学家 L. A. 怀特 (Leslie A. White, 1900—1975) 在论证语言对文化的基础意义时写道：

全部文化或文明都依赖于符号。正是使用符号的能力使文化得以产生，也正是对符号的运用使文化延续成为可能。没有符号就不可能有文化，人也只能是一种动物，而不是人类。

音节清晰的语言是符号表达之最重要的形式。把语言从文化中抽掉，还会剩下什么东西呢？让我们来考察一下。

没有音节清晰的语言，我们就不会有人类的社会组织。我们可能有家庭，但这种组织形式不是人类特有的，家庭本身并不专属于人类。没有语言，文明就不会

① 世界资源研究所、世界保护联盟、联合国环境规划署：《全球生物多样性策略》，中国标准出版社 1993 年版。

② 李宇明：《当今三大语言话题》，http://www.china-language.gov.cn/11/2008_3_26/1_11_3435_0_1206528030765.html, 2008-04-08。

③ 钱冠连：《语言：人类最后的家园——人类基本生存状态的哲学与语用学研究》，商务印书馆 2005 年版，第 159～195 页。

有乱伦禁忌，就没有规定族内婚与族外婚、多偶婚制与单偶婚制的各种规范。没有语言，我们又怎能限制交表婚，禁止平表婚呢？没有语言，禁止同时占有众多配偶而允许续娶与再婚的规范，又怎么能够存在呢？没有语言，我们就不会有政治、经济、宗教和军事的组织；没有礼仪和道德规范；没有法律；没有科学、神学和文学；除了猿猴水平的嬉戏外，不会有游戏和音乐。没有音节清晰的语言，礼仪和礼仪用品就毫无意义。实际上，没有音节清晰的语言，这就差不多等于丧失了使用工具的能力，我们就将像现在在高等类人猿中发现的情况那样，只是偶然地和无意义地动用一下工具；因为，正是音节清晰的语言，才使类人猿那种偶然动用工具的活动，转变为人类之具有进步性和累加性的使用工具的活动。^①

鉴于语言对文化的重大意义，保护文化多样性就必须首先保护语言多样性。

一、语言在文化中的特殊性在联合国有关文件中的反映

语言在文化诸构成部分中的特殊性在联合国的有关文件中得到了反映。《世界文化多样性宣言》第五条特别申言：每个人都应当能够用其选择的语言，特别是用自己的母语来表达自己的思想，进行创作和传播自己的作品。该条规定“每个人都有权接受充分尊重其文化特性的优质教育和培训”，其中的“文化特性”首先就是指语言，至少语言是“文化特性”的重要组成部分

^① [美] 怀特著：《文化的科学》，沈原、黄克克等译，山东人民出版社1988年版，第33~34页。

分。根据该宣言第六条,语言多元化是文化多样化的可靠保证之一,《实施〈教科文组织世界文化多样性宣言〉行动计划要点》要求保护人类的语言遗产,鼓励用尽可能多的语言来表达思想、进行创作和传播;提倡在尊重母语的情况下,在所有可能的地方实现各级教育中的语言多样化,鼓励自幼学习多种语言;促进网络空间的语言多样化,鼓励通过全球网络普遍地利用所有的公有信息。联合国教科文组织大会2003年10月17日在巴黎通过的《保护非物质文化遗产公约》第二条规定的“非物质文化遗产”的范围列举项中,第一项即“口头传说和表述,包括作为非物质文化遗产媒介的语言”,已经指明语言在非物质文化遗产中的特殊地位;后面列举的四项,即“表演艺术”、“社会风俗、礼仪、节庆”、“有关自然界和宇宙的知识和实践”、“传统的手工艺技能”,无一能离开语言独立存在。联合国教科文组织2005年10月20日于巴黎通过的《促进和保护文化表现形式多样性公约》重申:语言多样性是文化多样性的基本要素之一。

二、语言全息地反映了其所属语言族群的文化

语言和文化之间具有全息的关系。即是说,语言和文化各自作为宇宙中的一个子系统,它们相互包含着对方的信息。^① 赤条条的、洗净文化血肉的语言是不可能存在的。世界语(Esperanto)自柴门霍夫创立一百多年来,其传播停滞不前,最重要的原因,就在于它没有任何一种文化作为支撑,它是“超文化”的。

语言不仅是交际的工具,它还凝聚了所属语言族群的文化,每一种语言中凝结、沉淀着使用这一语言的族群自身在长期的生存发展历程中对周围客观世界、生态环境的普遍或特殊的认识、积累的生产生活的共同的或独特的经验等,即一定的语言还可以

^① 钱冠连:《语言全息论》,商务印书馆2002年版,第262~270页。

反映出特定的社会经济、思维方式、价值观念、社会组织形态以及民族关系等文化内涵。例如，传统上鄂伦春人以狩猎为主要的生产方式，他们猎取的主要对象有鹿、犴、狍子和野猪等。鄂伦春人的这些猎物名词，均可分出一些细致的小类，从而表现出独特的狩猎文化特征。^① 汉族的文学、戏剧、曲艺、绘画、建筑等具有高度形象性的艺术非常发达，而西方的哲学非常发达，哲学流派、学术思潮众多，表现出中西方民族在思维方式上具象和抽象的差异。反映到文字上，作为表意文字的汉字仍带有相当程度的象形文字的特点，而构成西方文字的字母本身不带有任何意义，是高度抽象的符号。信仰某种宗教的民族，其语言中与该宗教有关的词汇就会很丰富。如达斡尔族有关萨满教的词语就很多，反映了该民族的萨满信仰。^② 汉语中的诸如“天公”、“老天爷”、“春姑娘”、“财神爷”、“观音娘娘”等词语反映了中国哲学的天人合一观念，而西方语言中很难找到这样的词语。西方哲学中，神是世界的中心，人是天生背负着“原罪”到这个世界上来赎罪的。中西语言的不同反映了哲学观的不同。^③ 一种语言中有关性别的词及其组合顺序，反映了有关语言族群中两性的地位，如汉语中说“男女”，不说“女男”，反映了汉族封建社会中的男尊女卑；而云南宁蒗县纳西族“母大男小”的构词原则反映的是带有母系家庭和对偶婚（阿注婚）残余的社会形态中

① 何俊芳编著：《语言人类学》，中央民族大学出版社 2005 年版，第 108～109 页。

② 丁石庆：《达斡尔语言和社会文化》，中央民族大学出版社 1998 年版，第 104～125 页。

③ 曹志耘：《语言差异与文化心理——中外语言的文化学透视》，河北人民出版社 1994 年版，第 11～16 页。